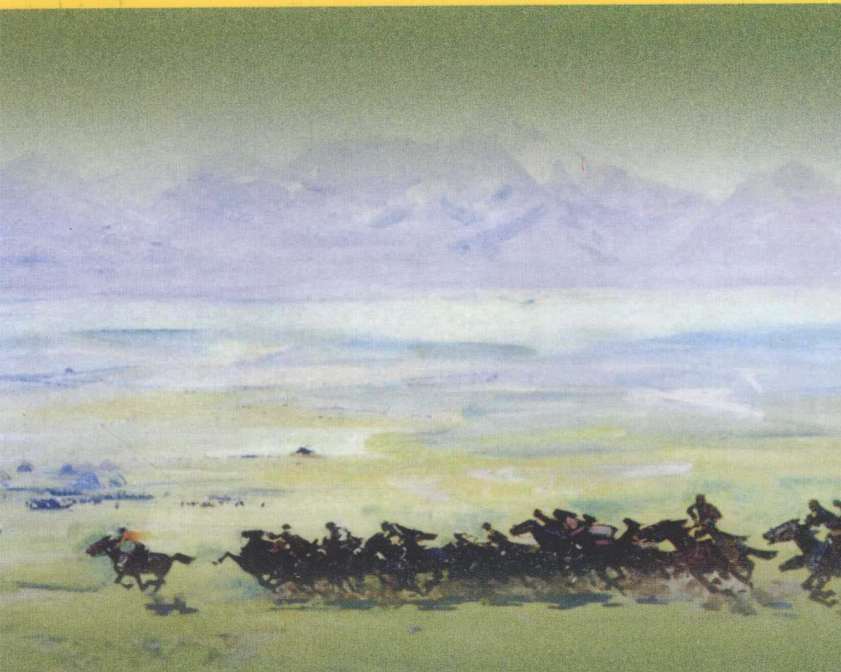


قايىنار كوكسەگەن ۇلى



ئۇلۇل ئۇبىرى

شىنجاڭ خالىق باسپاسى

قائىنار كوكسەگەن ۇلى

دۆلەت ئۇنىۋېرسال
ئادەبىيات-سەنئەت نەشرىياتى

چاڭشۇ يول بويىدا ۱۰۸-نومۇر

(ۈلەنگدەر)

شىنجياڭ خالىق باسپاسى

(ولہ نگدہر)

شىنجاڭ ھالق باسپاسى

图书在版编目(CIP)数据

骏马的蹄声：哈萨克文/海那尔·库克斯根 著. —乌鲁木齐：新疆人民出版社，2010.2
ISBN 978-7-228-13276-8

I. 骏… II. 海… III. 诗歌 — 作品集 — 中国 — 当代 — 哈萨克语 (中国少数民族语言) IV. I227

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 029892 号

责任编辑：苏里坦汗
校 对：哈力木拉提
封面设计：夏 提 克

骏马的蹄声 (哈萨克文)

海那尔·库克斯根 著

新疆人民出版社出版
(乌鲁木齐市解放南路 348 号 邮政编码：830001)

新疆新华书店发行

乌鲁木齐昊坤彩印有限公司印刷

787×1092 毫米 32 本 3 印张

2010 年 2 月第 1 版 2010 年 2 月第 1 次印刷

印数：1—1000

ISBN 978—7—228—13276—8 定价：6.00 元

جاۋاپتى رەداكتور: سۇلتانقان ساعانجان ۇلى
كوررەكتور: قالمۇرات جارمۇقامات ۇلى
مۇقابسىن جوبالاعان: شاتتىق اغسا

ءدۇلدۇل ءدۇبىرى

*

شىنجاڭ خالىق باسپاسى باستىردى

(ئۆزىمىز قىلالىسى، وڭتۇستىك ازاتلىق كوشەسى، 348 - ئاۋلا)

شىنجاڭ شىنخۇا كىتاپ دۇكەنىنەن تاراتىلدى

ئۆزىمىز جاۋكۇن رەڭدى باسپا شەكتى سەرىكتىگىندە باسلىدى

فورمات 1/16 1092×787، 3 باسپا تاباق

2010 - جىل، اقپان، 1 - باسپاسى

2010 - جىل، اقپان، 1 - باسلىۋى

تىراجى: 1000 — 1

ISBN 978 — 7 — 228 — 13276 — 8

باعاسى: 6.00 يۋان

مازمۇنى

- 1 جىيرماعا كەلدىم، مەن، مەن
- 2 ساعىنىڭ با
- 3 قوي، قاراعىم
- 4 جەك كورەمىن
- 5 بىيىكتى اڭسا
- 6 توقتا، جانىم
- 7 دەپ قالام
- 8 كىناڭ بولسا
- 9 بەسكىتەگى سابىگە
- 10 بىر ارۋعا
- 11 قىنالامىن
- 12 ماقتانامىن
- 13 جۈرمەسەن دەپ
- 14 سىر باغىپ
- 15 كۈن باتىپتى
- 16 اقىن دەگەن
- 17 تۈسنىپەيسەڭ
- 18 جىلان كورەم
- 19 كۈز كەلدى

- 20 جوعالغان قىز
- 21 مەن تاۋلىقپىن
- 22 جاعنىبايمىن
- 23 شوشماشى
- 24 جاقسى كورەم
- 25 ادامدار بار
- 26 اۋىلغا كەل
- 27 اعلغا سىر
- 28 قىران بولپ
- 29 قارتتارغا
- 30 ءتۈن كەلدى
- 31 جۈپىن جازغان جۇبايلار
- 32 ارۋاقتارغا
- 33 جارالى جۈرەك
- 34 ابايلا، جانىم
- 35 اراقكەشكە
- 36 ساقىتالغان ەلەس
- 38 نە قىلغان تاعدىر ەدىڭ
- 39 جىر جازامىن
- 40 ءتۈسىنىسىپ
- 41 كەتپەڭدەر
- 42 ويلانامىن
- 43 تانىسايق

44	جاڭا جىل
45	سامعارغا
46	بىرەۋگە
47	ۋشەتى سەندە تۇلعام
48	دوستارىڭ كوپپە
49	راقىمەت، دوستىم
50	نامىس جايلى
51	شىدا، جانىم
52	سىرلاسىمىن ءبارىنىڭ
53	تىلەكتەسپىن سەندەرگە
54	تۇنگى كەزدەسۋ
56	كەشىر مەنى
57	ءجۇرسىن مەنى
58	كۈشەدە
59	مەرەكەڭگە
60	اقىن قىزى قازاقتىڭ
63	وسى ادامعا
64	قارىدارمىن حالقىما
65	قىستا كەل اۋلىنا
67	تىلەيكشى تاڭىردەن
68	نەگە مەنى
69	قارا تاۋعا قاراسام
70	جەل سوعادى

71	 سەنشى ملغان
72	 مۇقلاالىغا
73	 ارمانىم بار
74	 ئېىر قۇربىما
75	 ايتىپ كەتەين
76	 اكە، سەن باقتىتىسنىڭ
78	 اۋىلدا بولا المادىم
79	 قارت اقىنىنىڭ ايتقانى
80	 كورشىنىڭ قىزى
81	 ئېىر كەتسەن
82	 دالا سىرى
84	 نە دەگەن سۈيىكىمدى ەدى
86	 ئېىر حاۋىپ بار
87	 وسەك جايلى
88	 اعاما
89	 دوستارىما
90	 باراسنىڭ - اي، كۈندەرىم
91	 جىلاتىپ جاتىپ كوزىمدى

جىرماغا كەلدىم، مەنە، مەن

تىرلىكتىڭ ساناپ كۈيەڭىن،
جورتۇلدا ەمەس ۋىدەمىن.
مويىنما قارۋ اسىنىپ،
دۆلىغا - ساۋىت كىمەدىم،
جىرماغا كەلدىم، مەنە، مەن.

ورانىپ قىستىڭ اقپانىن،
وتاردا جىلقى باقىدىم.
باتا السامدا شالداردان،
اتويلاپ جاۋغا شاپپادىم،
جىرماغا كەلدىم، مەنە، مەن.

بويىمدا قايرات كۈش تەڭىن،
دەمەيمىن ۇلى ءىس سىتەدىم.
قازىبەك، مايقى بىلەرشە،
قامشى ۇستاپ داۋغا تۈسپەدىم،
جىرماغا كەلدىم، مەنە، مەن.

عاشىقتار وتكەن شەرتوگە،
ەركەلە، جانىم، ەركەلە.
جاتىرمىز بۇل كۈن جايلىنىپ
تىنىشتىق دەگەن ولكەدە.

ساعىندىڭ با

اق كورپەسى اسپاننىڭ اشلىغاندا،
التىن شۇاق اسىل نۇر شاشلىغاندا.
ساعىندىڭ با، ساۋلەم - اۋ، سوندا مەنى،
بۇلدىر ساعىم الدىڭنان جوسلىغاندا.

كوكجىەككە كۈن كەلىپ اسلىغاندا،
ۈرەيىڭدى ءتۈن كەلىپ قاشىرغاندا.
ساعىندىڭ با تاۋسىلىپ سابىرىڭنان،
ەركە سامال ەركەلەپ باسلىغاندا.

تىرلىك دەيتىن تۇلاعان ۇلى اعىندا،
باسقالارعا بىلدىرمەي جىلادىڭ با.
ماعان ۇشىپ جەتسەم دەپ قانات بايلاپ،
قاۋىرسىنىن قۇستاردىڭ سۇرادىڭ با.

ومىردە بۇل وزىڭمەن تەڭ وتەم دەپ،
ساعىنىشتا ەلەسىڭ ەم ەكەن دەپ.
تانىس ءبىر جان الدىڭنان قىلاڭداسا،
جۇڭىردىڭ بە، ەركەم - اۋ، مەن ەكەن دەپ.

كىرپىڭىڭە ءتۈن سايىن شىق تاعىنىپ،
جۇرسىڭبە ءتوزىمىڭدى تۇتقا قىلىپ.

ساعىندىڭ با، ساعىنساڭ ساعان قاراي،
ۇشار ەدىم قازىر - اق بۇلتقا ءمىنىپ.
2005 - جىل

قوي، قاراعىم

قوي، قاراعىم،
كىندىگىنەن ءۇسىپ ەڭ ويلى انانىڭ.
جامانداردىڭ باراسىڭ جولمەنەن،
ساناڭا ساپ ارىڭدى ويلا ءبارىن.

ناردىڭ كۇشى تۇرعاندا قۇرش قولدا،
ەڭبەك ەتسەڭ قونبايما بىرس قولعا.
اتا زاڭىن، نامىسىن ساقتاپ الماي،
نەگە بۇلاي بۇرىلدىڭ بۇرىس جولعا.

قانداي كۇش جاۋلاپ العان قىالىڭدى،
ۇيالۋدى بىلمەيسىڭ، ۇيالۋدى.
تەپسە تەمىر ۇزەتىن كەزىڭدە بۇل،
كورسەڭ نە ەتتى جاقسىدان سى ۇلۋدى.

اقتاي السالڭ ءۇمىتىن ويلى انانىڭ،
قاسىيەتىڭدى ادامدىق جويماعانىڭ،
ار - ۇجدان جوق نوقتاسىز كەتەمە دەپ،
قوي، قاراعىم، قۇلىنى ويلى انانىڭ.

2005 - جىل

جەك كورەمىن

وزىمىسىنگەن پەندەنى جەك كورەمىن،
جەك كورەمىن سوغىنان كەكتەنەمىن.
جۇسانىنداي كەرىلگەن كوك تۈبەنىڭ،
وزىمىسىنگەن پەندەنى جەك كورەمىن.

جەك كورەمىن دوسىنا كۈندەستىگىن،
جەك كورەمىن نىزگىلىك بىلمەستىگىن.
بولماسادا قارىمى بىلەگىندە،
كۈشەن تارتقان اۋىزبەن مىڭ بەستىنىڭ.

جاپالاقىتاي جارداعى جالباقىتاعان،
جەك كورەمىن قىلىغىن اردى اتىتاعان.
شەيپ كەتە جازدايدى شەيپ جانى،
جاقسىلاردى كورە الماي العا اتىتاعان.

قىزىغاناتىن باغىڭا گۈل ونگەن،
جەك كورەمىن ورنىسىز تۈنەرگەن.
تۈلكى مىنەز وسىنداي ادامداردى،
قىران بولپ اتتەڭ - اي، بىلەرمە ەدىم.

بىيكتى اغسا

بىيكتى اغسا بويىڭدا شۇاق بارد،
بىيكتى اغسا بويىڭدا قۇت بارد.
قىران ۇشقان بىيىكپەن تالاسام دەپ،
تورعاي ۇشقان توبەدەن قۇلاپ قالما.

بىيكتى اغسا بويىڭدا جاننىڭ بارد،
بىيكتى اغسا بويىڭدا ارىڭ بارد.
بىيكتى اغسا بويىڭدا قاننىڭ بارد،
قامالىپ وتىرعاندا قالنىڭ جارعا.

اكتەسە اجال كەپ ولمىگە ايداپ،
بىيكتى اغسا سوندا دا سەنم بايلاپ.
بىيكتى اغسا بارلىغىن كور بىيىكتەن،
ويسىز قالعان ويپاڭدا ەلىڭدى ويلاپ.

جايىسىدا جاننىڭ كۇيىڭ قاندا،
جابر قاما، جان دوسىم، بىيىكتى اغسا.
اياق باسساڭ ايانباي بىيىكتەرگە،
باسپالداق بوپ شىدايدى يىق قاندا.

توقتا، جانىم

تۇرا تۇر، تۇرا تۇرشى، توقتا، جانىم،
جانارىڭمەن جانىمدى توقتالادىڭ.
سەزىمسىز ءبىر جان ەدىم جالسىن جوق،
جۈرەڭنىڭ تۈبىنە وت قالادىڭ.

وت قالادىڭ سۈنبەيتىن جالسىن قىلىپ،
ساعىندىرىپ كەتپەشى ساعىندىرىپ.
تارپاڭ ەدىم تاۋداعى ۇستالماعان،
الدىڭ مەنى وزىڭە باعىندىرىپ.

شەتكەرىرەك كوڭالعا جىراق بارىپ،
وتىرايىق ورتادا سىر اقتارىپ.
ءسال كىدىرشى وتىنەم بۇل جۈرەڭىم،
جىلاپ قالىپ جۈرمەسىن جىلاپ قالىپ.

تاستالغانداي دوستىڭدى كۈرەسىنگە،
شىنىمەنەن وسىلاي جۈرەسىڭ بە؟
جۈرەسىڭ بە، ەركەم - اۋ، جۈرەڭىمدە،
دەيدارىڭنىڭ قالعانىن بىلەسىڭ بە؟

قىيا المايمىن قىيا المان گۈل ءوڭىڭدى،
گۈل ءوڭىڭدى ۇزبەيتىن كۈدەرىمدى.

ايالداشى ايالدا قابىل الشى،
ەستەلىك قىپ بەرەين جۈرەگىمدى.
2005 - جىل

دەپ قالام

جەر بەتىنە مامىق كورپە جاپقانداي،
كۈن بۇلتتانىپ توسىلدى كۈن اق ماڭداي.
تۈيدەك - تۈيدەك قارا بۇلتتار بىرىگىپ،
قالىڭ اسكەر شاۋىپ كەلە جاتقانداي.

ەتەگىندە الپ تاۋدىڭ جەل تۇرىپ،
حابار بەرىپ تۇرغانداي - اق ەنتىگىپ.
جىلاۋىق بۇلت توكسە جاڭبىر كەلتىرىپ،
بىر جاسارىپ دالا جاتىر جەلىپىنىپ.

بۇرا بۇلتتار اسپان، جەردى سىلكىلەپ،
جاۋىپ جاتىر نوسەر بولپ سىركىرەپ.
جاسىن ويناپ باتىستان دا، شىعىستان،
كەي كەزدەرى كەتەدى اسپان كۈركىرەپ.

جاراتىلىس وي تۇدىرىپ كوپ ماغان،
دالا جاتسا اق نوسەرى توقتاغان.
جان شويشتار اسپاننىڭ سول كۈركىرەپ،
ابىلايدىڭ ايباتىما دەپ قالام.

2005 - جىل

كىناڭ بولسا

سونبەيمىن، جانىم، قۇمار شوقتانۇغا،
كونبەيمىن تابانىڭدا تاپتالۇغا.
وزەگىمە ءورت كەتىپ مازالانام،
قيال ءسۈرىپ وڭاشادا جاتقانمدا.

كەي كەزدە ءوز - وزىمنىڭ ءومىر دەيمىن،
سەرگىمەسپىن تەرەڭگە كومىلمەي مۇڭ.
ءومىر سەنىڭ قۇپيا سىرلارىڭدى،
بىلمەي تۇرىپ گۈل بولپ ەگىلمەيمىن.

سان تۇردىم ءومىر سەندە، سان جىعلىدىم،
ساۋلەسىن قىشى ماغان تاڭ نۇرىنىڭ.
اۋزىن اشپ ەرتەڭگە كەتسەم ەكەن،
قاراپايىم جىر تولى ساندېنىڭ.

سەن مەنى قالجىڭغا تۇنشىقتىردىڭ
سىلادىڭ نەسبەسىن قىرسىق كۈنىڭ.
سوندا دا جۇدىرىقتاي جۈرەگىمدى،
سۈيۈگە سالغان عانا نىتىقتىردىم.

بايقادىڭ ايداپ سالىپ قايداعىغا،
كونەمىن ءومىر سەنىڭ قاي بابىڭغا.

كىناڭ بولسا تاغا بەر قاينارىڭا،
بىراق تا جاي تۇسىرمە ايماعىما.

2005 - جىل

بەسكەتەڭى سابىگە

بىر ادامدار شاتتىغىن سەلدەتكەنى،
بىر ادامدار كوز جاسىن كۆلدەتكەنى.
قۇتىلىكتە نە بولۇپ جاتقاندىن،
بىلمەيسىڭ - اۋ، سابىم جورگەكتەڭى.

سەن امان بول وىرگە اتتانارمى،
تۇزاعىنان ابايلا جات جالانىڭ.
قانداي تاعدىر الدىڭنان قارسى الادى،
و، وىردىڭ قوناعى، پاك قاراعىم.

سەن بىلمەيسىڭ، مەن داعى جۈرە بىلگەم،
جولم بولماي كۆپ جەردە تىرەلىپ ەم.
شېشىن جانىم شىرقىراپ تىرى بولۇپ ەم،
ادىلەتتىڭ جولىندا قۇلى ەدىم مەن.

بۇل وىردە الال دا، ارام دا بار،
پەندەلەردىڭ شىندە جاقسى مەن جامان بار.